

Typhoon



При заказе запасных частей, запросе информации по телефону или в письменной форме необходимо указывать название модели и серийный номер изделия.

Серийный номер машины:

.....

Модель машины:

.....

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную *инструкцию пользователя* и прилагаемые документы.



Обязательно прочтите *инструкцию пользователя*.

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2019 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Contents

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	6
1.1 Важно	6
1.2 Разъединитель	7
1.3 В экстренных случаях	7
1.4 Гарантия качества изделия	7
1.5 Предупреждающие символы	7
2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	8
2.1 Область применения	8
2.2 Компоненты промывочно-дезинфекционной машины	8
2.3 Порядок очистки	8
2.4 Контейнер	8
2.5 Условные обозначения на машине	9
2.6 Панель управления	9
2.6.1 Компоненты	9
2.6.2 Функции	10
2.7 Режимы работы дисплея	11
2.7.1 Отображение параметров при выполнении программы	11
2.7.2 Отображение по окончании программы	11
2.8 Функционирование дверцы	12
2.8.1 Открывание дверцы	12
2.8.2 Закрывание дверцы	12
2.8.3 Отмена закрывания дверцы	12
3 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	13
3.1 Обзор программ	13
3.2 Выполнение программы	14
3.2.1 Запуск программы	14
3.2.2 В процессе выполнения программы	14
3.2.3 После завершения программы	14
3.3 Примеры предметов и выбор программы	15
4 ОБСЛУЖИВАНИЕ	16
4.1 Промывочная камера	16
4.2 Внешняя поверхность	16
4.3 Профилактическое техническое обслуживание	16
4.3.1 Периодическое техническое обслуживание	16
4.3.2 Таблица обслуживания	17
4.4 Неиспользуемые машины	19
5 АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ	20
5.1 Аварийный сигнал	20
5.2 Принятие сообщения об ошибке	20
5.3 При перебое в подаче электричества	20

6	УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	21
6.1	Список кодов	21
6.2	Типы кодов.....	21
7	ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРОДУКЦИИ.....	22
7.1	Комментарии	22
7.2	Доставка	22
7.3	Использование	22
8	МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО.....	23
8.1	Промывочное средство	23
9	КАЧЕСТВО ВОДЫ	24
10	УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ	26

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящем руководстве пользователя описывается конструкция и работа с машиной, а также методы обслуживания, ответственность за которое несет пользователь (оператор). В руководстве по монтажу описывается процесс установки машины. В техническом руководстве представлена необходимая информация для операторов и технического обслуживающего персонала. Представленную в руководстве информацию необходимо соблюдать для обеспечения безопасной и бесперебойной работы.



Перед использованием ознакомьтесь с Руководством.

Перед первым использованием машины пользователь должен прочесть настоящее руководство, а также ознакомиться с принципами работы машины и указаниями по безопасности. Операторы и обслуживающий персонал должны пройти обучение в службе реализации товаров компании Arjo.

В настоящем руководстве машина описана в комплектации, в которой она поставляется компанией Arjo AB. Возможны различия в комплектации машины при изготовлении на заказ или в зависимости от страны заказчика.

Вместе с аппаратом поставляется следующая документация:

- Руководство пользователя
- Руководство по установке
- Краткое руководство по эксплуатации

Следующие документы должны предоставляться конечному пользователю торговой компанией по запросу.

- Техническое руководство
- Перечень запасных частей

Прилагаемое краткое руководство следует поместить на видное место в зоне установки оборудования.

Компания Arjo AB оставляет за собой право изменять спецификацию и конструкцию изделия без предварительного уведомления. Информация в настоящем руководстве соответствует последним данным на момент выхода руководства.

1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В машине предусмотрен ряд встроенных предохранительных механизмов. Во избежание травм не допускается шунтирование этих предохранительных механизмов.

1.1 Важно

- Перед использованием внимательно ознакомьтесь с руководством.
- Манипуляции с машиной должны осуществляться только уполномоченным персоналом. Персонал также должен регулярно проходить переподготовку.
- ЗАПРЕЩЕНО использовать изделие при отсутствии или повреждении любых деталей.
- Соблюдайте осторожность при эксплуатации машины, так как в ней используется горячая вода и, возможно, пар. Из-за использования в машине горячей воды поверхности установки могут быть горячими.
- Соблюдайте осторожность при обращении с химическими средствами, используемыми в машине. Следуйте инструкциям, указанным на упаковке средства:
 - инструкции относительно ситуаций, когда реагент попадает в пищеварительный тракт, в глаза или на кожу, а также в дыхательные пути;
 - для получения инструкций по дозировке и температуре мойки;
 - для получения инструкций по условиям хранения, а также сортировке/утилизации упаковки.
- Перед запуском процесса убедитесь, что машина имеет доступ к моеющему средству. Это важно как для работы машины, так и для предотвращения коррозии моечной камеры.
- Для правильной работы машины ее необходимо содержать в чистоте.
- Не мойте и не обливайте машину водой из шланга.
- Работы по установке и обслуживанию должны выполняться только подготовленным персоналом.
- Запрещается шунтировать дверной выключатель машины.
- Утечки жидкости, возникающие, например, вследствие износа уплотнительной прокладки на дверце, следует незамедлительно устранять.
- Запасные части следует приобретать исключительно у поставщиков продукции Arjo.
- При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

1.2 Разъединитель

Машина должна быть оснащена блокируемым выключателем для источника электропитания. Разъединительное устройство должно быть легко доступным и располагаться на стене рядом с машиной. Монтаж и маркировка должны соответствовать требованиям местных норм и правил. Если машины оснащены электрической вилкой, разъединительное устройство не требуется.

1.3 В экстренных случаях

- Отключите питание с помощью главного выключателя.
- Закройте запорные клапаны на линии водоснабжения.

1.4 Гарантия качества изделия

Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества.

Любая модификация или неправильное использование оборудования без одобрения со стороны Arjo аннулирует обязательства Arjo в отношении изделия.



Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа.



Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745

1.5 Предупреждающие символы

Некоторые предостережения, указания и советы в настоящем руководстве требуют особого внимания. Используются следующие знаки:



Опасность травм или повреждения машины.

2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

2.1 Область применения

Промывочно-дезинфекционная машина для опорожнения, очистки и дезинфекции суден, мочеприемников и других контейнеров для выделений человеческого организма, включая отсосные резервуары.

Перед началом использования продукта необходимо убедиться в соблюдении норм по установке, эксплуатации и работоспособности в соответствии с ГОСТ Р ИСО 15883.

2.2 Компоненты промывочно-дезинфекционной машины

Turphoon входит в серию промывочно-дезинфекционных машин Arjo.

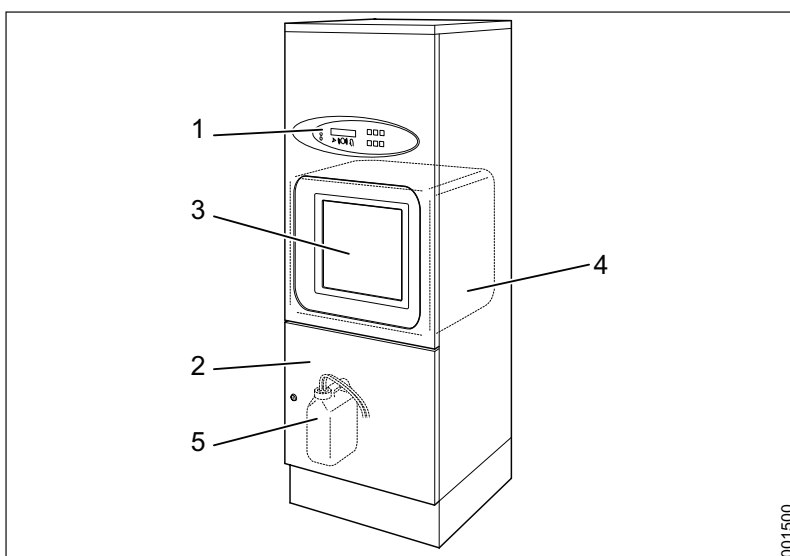


Рисунок 1. Компоненты промывочно-дезинфекционной машины

1. Панель управления
2. Дверца корпуса машины.
3. Дверь
4. Промывочная камера.
5. Контейнер для средства для удаления накипи и (или) моющего средства

2.3 Порядок очистки

Предметы очищают, промывая их холодной и горячей водой, а затем дезинфицируя паром.

2.4 Контейнер

Существует несколько моделей держателя, устанавливаемого в промывочную камеру, в которую помещают предмет. Все модели поставляются с соответствующими инструкциями по размещению предметов.

2.5 Условные обозначения на машине



Предупреждение. См. руководство



Горячая поверхность. Опасность травм.

2.6 Панель управления

2.6.1 Компоненты

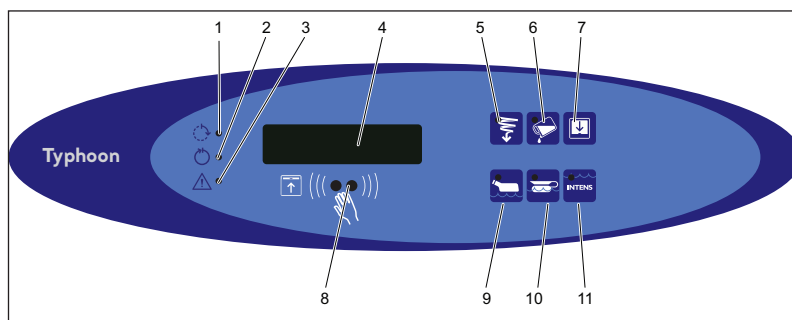









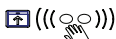



Рисунок 2. Панель управления

1. Желтый: процесс выполняется.
2. Зеленый: процесс завершен.
3. Красный: дезинфекция не выполнена или другой код ошибки F.
4. Дисплей.
5. Промывка по периметру.
6. Дополнительное средство (моющее средство).
7. Открыть/закрыть дверцу.
8. Датчик для открывания/закрывания дверцы и для запуска предварительно выбранной программы.
9. Программа минимальной обработки.
10. Стандартная программа.
11. Программа интенсивной обработки.

2.6.2 Функции

Примечание! Дезинфекция не входит в программу промывки по периметру.

Кнопка/ лампочка	Функция
	Когда загорается желтый световой сигнал: машина выполняет одну из программ. На дисплее можно видеть температуру/значение A0/время и фазу очистки.
	Когда загорается зеленый световой сигнал: программа завершена. Когда дверца открыта, зеленая лампочка гаснет, и на дисплее высвечивается максимальная температура процесса.
	Когда загорается красный световой сигнал: машина не достигла температуры дезинфекции или возникла другая ошибка (код ошибки F).
	Клавиша для выбора программы минимальной обработки для мочеиспускателей.
	Кнопка для запуска стандартной программы для предметов со средней степенью загрязнения.
	Кнопка для запуска программы интенсивной обработки для сильно загрязненных предметов.
	Комбинация кнопок для выбора программ с применением моющих средств для сильно загрязненных предметов.
	Комбинация кнопок для выбора программы с применением моющего средства для предметов общего пользования.
	Кнопка для запуска промывки по периметру. Без дезинфекции!
	Датчик для открывания/закрывания дверцы и для запуска предварительно выбранной программы.
	Открыть/закрыть дверцу.

2.7 Режимы работы дисплея

Специалист по техническому обслуживанию может задать выводимую на дисплей информацию.

2.7.1 Отображение параметров при выполнении программы

Дисплей можно настроить на вывод следующих вариантов в процессе работы программы:

- Температура
- Величина A_0
- Величина A_0 / температура
- Оставшееся время
- Температура/оставшееся время
- Величина A_0 / оставшееся время
- Величина A_0 / оставшееся время / температура

При выборе варианта, содержащего более одного параметра, параметры будут выводиться на дисплей по очереди. Значение A_0 всегда остается равным 0, пока не будет начата термическая дезинфекция. Когда температура достигнет 85 °C, значение A_0 начнет увеличиваться в соответствии с температурой и прошедшим временем.

2.7.2 Отображение по окончании программы

Дисплей можно настроить на вывод следующих вариантов по окончании работы программы:

- Макс. температура
- Величина A_0
- Величина A_0 / макс. температура

При выборе варианта, содержащего более одного параметра, параметры будут выводиться на дисплей по очереди.

2.8 Функционирование дверцы

2.8.1 Открывание дверцы

- Переместите руку в направлении датчика, остановив ее на расстоянии 3–4 см от панели.
- Удерживайте руку неподвижно в течение 1 секунды.
- Дверца откроется автоматически.

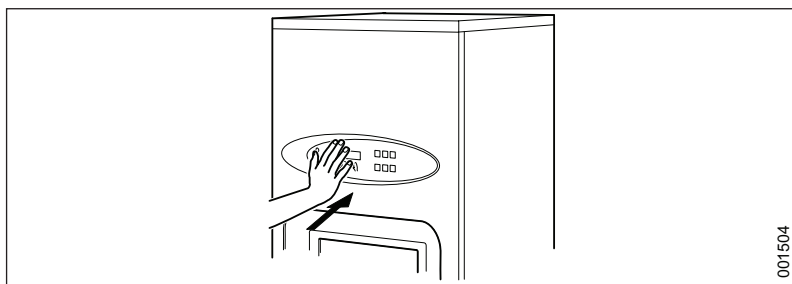


Рисунок 3. Открытие дверцы с использованием датчика

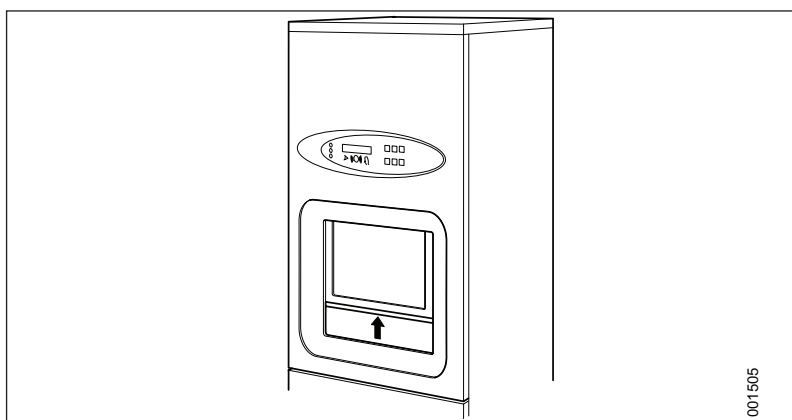


Рисунок 4. Дверца открывается

2.8.2 Закрывание дверцы



ВНИМАНИЕ!

Берегите руки и кисти при активации автоматической двери, иначе возможно защемление.




- Активируйте датчик.
- Дверцу также можно закрыть, выбрав программу.




2.8.3 Отмена закрывания дверцы

- Когда дверца начнет опускаться, снова активируйте датчик. Выполнение последовательности закрывания будет прервано, и дверца снова поднимется.

3 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

3.1 Обзор программ

Программа	Экономичная	Нормальная	Интенсивная
Степень загрязнения	Легкое загрязнение	Среднее загрязнение	Сильное загрязнение
Нажать кнопку			
Последовательность программ	Очистка Дезинфекция Охлаждение Окончание программы	Очистка Дезинфекция Охлаждение Окончание программы	Очистка Дезинфекция Охлаждение Окончание программы
Время программы	6–8 мин	7–9 мин	9–10 мин
Энергия	0.25 кВт·ч	0.25 кВт·ч	0.25 кВт·ч
Вода (включая охлаждение)	25 л ± 10 %	31 л ± 10 %	39 л ± 10 %






Выше описаны три стандартные программы промывочно-дезинфекционной машины. Другие программы можно запустить с помощью кнопок ,  и (или) , см. техническое руководство.

3.2 Выполнение программы

3.2.1 Запуск программы



Если машина не использовалась более 72 часов, перед использованием машины для очистки предметов необходимо запустить программу с пустой камерой.

1. Откройте дверцу (используйте датчик дверцы на машине).
2. Поместите предметы для очистки в держатель в соответствии с прилагаемыми инструкциями.
3. Если держатель застрял в неправильном положении, нажмите  (открыть дверцу), чтобы вернуть держатель в исходное положение.
4. Дверца закрывается, когда выбрана программа или когда активирован датчик дверцы.
5. Выберите программу из нижеприведенной таблицы.
 - Программа минимальной обработки: Нажмите .
 - Стандартная программа: Нажмите .
 - Интенсивная программа: Нажмите  если предметы сильно загрязнены.
 - Чтобы добавить моющее средство, нажмите .
6. Желтый индикатор будет мигать в течение 6 секунд, в этот период можно отменить программу.

3.2.2 В процессе выполнения программы




Если загорается красная лампа, это означает, что возникла ошибка. Процесс будет отменен, и его необходимо повторить.

3.2.3 После завершения программы



Предметы по окончании программы могут быть горячими. Если температура предметов превышает 60 °C, на дисплее появится знак «U7».

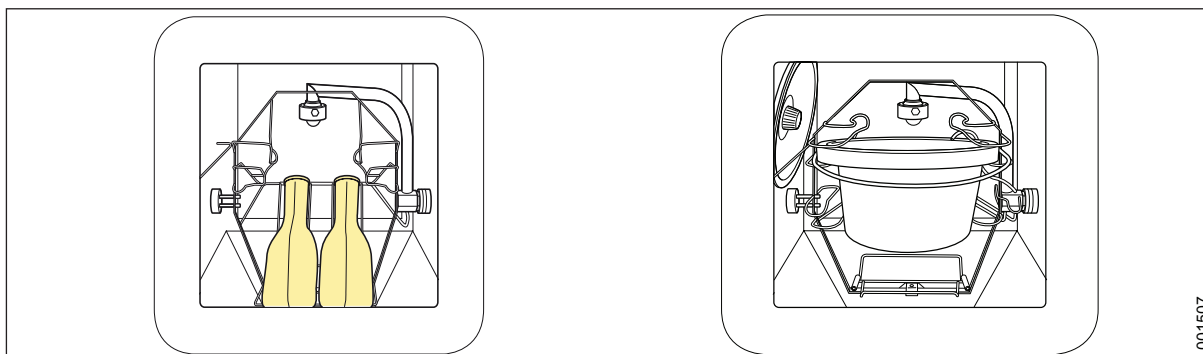
1. После завершения программы загорится зеленый индикатор . Затем автоматически откроется дверца.
2. Когда дверца открылась, извлеките предметы.

3.3 Примеры предметов и выбор программы

Экономичный режим 

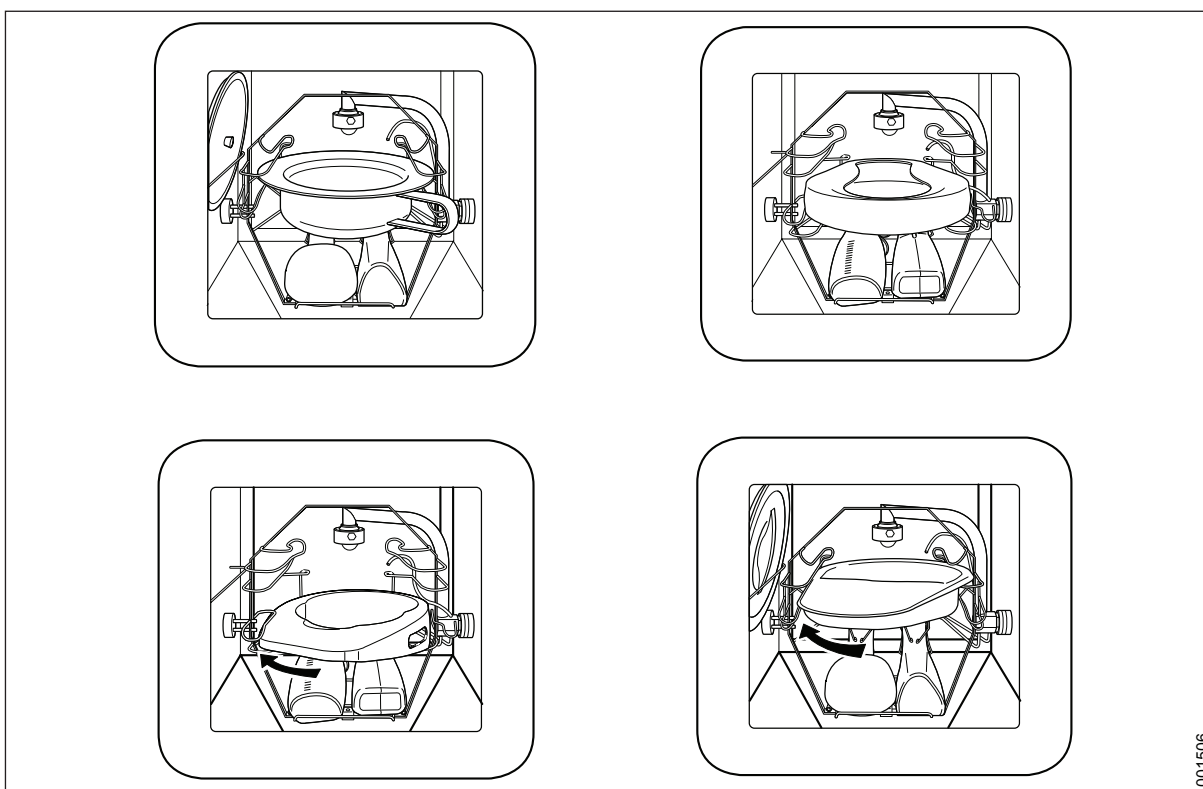
Стандартный/интенсивный режим 

 INTENS



Стандартный/интенсивный режим 

 INTENS



4 ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 Промывочная камера

В случае образования известкового налета его необходимо удалить с помощью обычного моющего средства на кислотной основе. Ополаскивать поверхности не нужно. Ополаскивание происходит автоматически при запуске следующей программы.

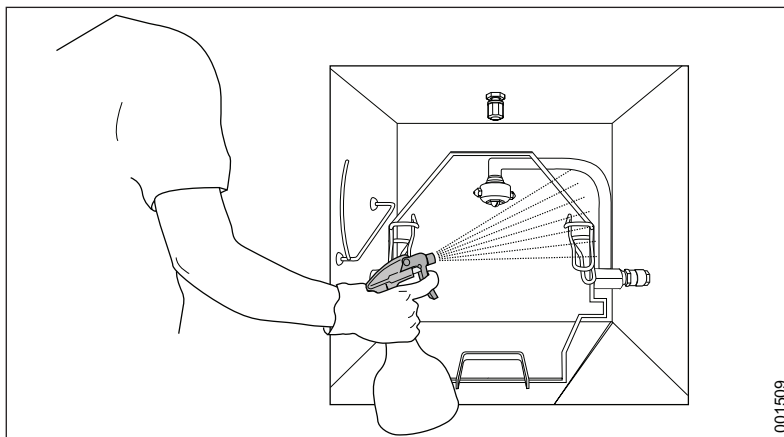


Рисунок 5. Моечную камеру следует очищать с использованием моющего средства на кислотной основе

4.2 Внешняя поверхность



Не обливайте машину водой.

Переднюю и боковые стенки, а также панель управления можно очистить и продезинфицировать с применением очистителя на спиртовой основе, медицинского спирта или обычного чистящего средства. Удалите пятна обычным очистителем для изделий из нержавеющей стали.

4.3 Профилактическое техническое обслуживание

В целях безопасности запрещено вносить изменения в оборудование или использовать несовместимые детали.

4.3.1 Периодическое техническое обслуживание

Для обеспечения безопасности и надлежащей работы машины необходимо регулярно проводить техническое обслуживание и проверку устройства.

Объем работ по техническому обслуживанию во многом зависит от качества поступающей в машину воды и от интенсивности использования машины. Периодичность проведения технического обслуживания определяется для каждого конкретного случая. Компания Arjo AB рекомендует проводить указанные операции технического обслуживания через интервалы, приведенные в таблице.

4.3.2 Таблица обслуживания

ПРИМЕЧАНИЕ. Таблица обслуживания приведена только в информационных целях.



Техническое обслуживание может выполняться только сертифицированными специалистами.

Рекомендуемые интервалы технического обслуживания показаны в приведенной ниже таблице.

Помимо испытания системы рекомендуется проводить соответствующие испытания очистки и валидацию соответствия температурного режима в соответствии с EN ISO 15883.

	Действие	Каждый год/ 10 000 циклов	Раз в два года / 20 000 циклов	Время* (в минутах)
1	Общее описание			
1.1	Проверить кабели и места соединений.	•		10
1.2	Убедиться, что ярлык надежно прикреплен к панели, не имеет повреждений и понятен.	•		2
1.3	Убедиться в наличии на местах знака о размещении предметов и инструкций для получения быстрой помощи.	•		1
1.4	Проверить коды ошибок и количество процессов.	•		2
2	Камера			
2.1	Убедиться в свободном движении вращающихся форсунок. При необходимости произведите очистку.	•		20
2.2	Убедиться в отсутствии въевшейся грязи и отложений в неподвижных форсунках. При необходимости произведите очистку.	•		20
2.3	Проверить крепления форсунок и соединения шланга с камерой на отсутствие утечек.		•	-
2.4	Убедиться, что датчик температуры работает надлежащим образом.	•		10
2.5	Проверить герметичность уплотнений двери и камеры. При необходимости очистить или заменить.	•		10
2.6	Проверьте крепление держателя предметов.	•		2
2.7	Проверить герметичность соединения слива переполнения с камерой.		•	-

	Действие	Каждый год/ 10 000 циклов	Раз в два года / 20 000 циклов	Время* (в минутах)
2.8	Очистить внутреннюю часть промывочной камеры.	•		10
3	Технологический бак			
3.1	При необходимости произведите очистку.	•		-
3.2	Проверить и очистить датчик уровня.	•		5
3.3	Проверить работоспособность клапанов и герметичность соединений. При необходимости произведите очистку.	•		10
4	Генераторы пара			
4.1	Проверить соединения с генератором пара на отсутствие утечек и убедиться в том, что изоляция не повреждена, а горячие поверхности закрыты.	•		5
4.2	Убедиться, что генератор пара работает надлежащим образом.	•		10
5	Основной насос			
5.1	Убедиться, что основной насос надежно закреплен и в местах соединений отсутствуют утечки.	•		5
6	Система дозирования			
6.1	Проверить шланги между дозирующим насосом и контейнером с моющим средством. При необходимости заменить.	•		5-10
6.2	Проверить дозируемое количество. Настроить в случае необходимости.	•		10-30
6.3	Заменить шланг дозирующего насоса.	•		5
6.4	Проверить работу сигнализатора пустого контейнера. При необходимости очистить или заменить.	•		5
6.5	Проверить работу обратного клапана генератора пара.	•		5
7	Соединение слива			
7.1	Убедиться в надежном закреплении соединения слива и отсутствии утечек.	•		5
7.2	Проверить головку форсунки охлаждения конденсата (дополнительно).	•		5
8	Проверка системы пара (дополнительно)			
8.1	Проверить и отрегулировать игольчатый клапан.	•		10
9	Автоматическая дверца			
9.1	Убедиться, что автоматическая дверца работает надлежащим образом.	•		5

	Действие	Каждый год/ 10 000 циклов	Раз в два года / 20 000 циклов	Время* (в минутах)
10	Функциональная проверка (при каждом обслуживании)			
10.1	Выполнить весь процесс, убедившись в отсутствии отклонений согласно пунктам проверки в рамках периодического технического обслуживания.			
10.2	Убедиться в том, что лампы и аварийные сигналы на панели находятся в рабочем состоянии.			


* Необходимое время оценивают с запасом, оно может варьироваться в зависимости от установочных настроек, условий эксплуатации и уровня оборудования.

4.4 Неиспользуемые машины

Если машина не используется, необходимо провести ее опорожнение. Обратитесь к техническому специалисту.



5 АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ

5.1 Аварийный сигнал

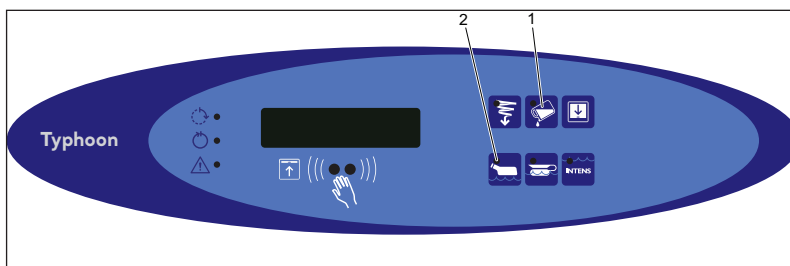
Если горит красная лампочка на , дезинфекция была прервана из-за слишком низкой температуры или по причине какой-то иной неисправности. На дисплее будет отображен код неисправности.

5.2 Принятие сообщения об ошибке

Некоторые сообщения об ошибке должны быть подтверждены, чтобы машина могла вернуться в рабочий режим. Если найдена причина ошибки и ошибка устранена, сообщение о об ошибке подтверждается следующим образом.

Сначала нажмите кнопку  (1), а затем кнопку  (2). Удерживайте обе кнопки нажатыми одновременно в течение 10 секунд.

Теперь машина снова готова к работе. Снова запустите прерванную программу, если предметы все еще находятся в машине. Если ошибку не удастся устранить, сообщите в сервисную службу.



5.3 При перебое в подаче электричества

Если во время работы программы произошел перерыв в электроснабжении, машина остается заблокированной. Когда электроэнергия снова включится, машина автоматически заново запустит выполнение прерванного процесса.

6 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

6.1 Список кодов

Код неисправности	Описание неисправности	Действие
U1	Связующее извесь вещество, низкий уровень	Добавьте связующее извесь вещество
U4	Рабочий реагент, низкий уровень	Добавьте рабочий реагент
U6	Необходимость проверки	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
U7	Предупреждение о высокой температуре предметов	Дайте предметам остыть
U8	Внешняя связь	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
H7	Неисправность батареи	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F1	Неисправность датчика температуры	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F2	Неисправность датчика уровня в баке	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F3	Неисправность датчика уровня моющего средства	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F5	Логическая ошибка в конфигурации машины	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F6	Необходимость проверки	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F7	Температура дезинфекции не достигнута	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F8	Дверца открыта/разблокирована во время процесса	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F9	Неправильные настройки	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F10	Невозможно наполнить/опорожнить бак	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F11	Утечка	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F14	Время работы, дверца	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F15	Время работы, поворотное устройство	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F16	Логическая ошибка, поворотное устройство	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу
F18	Неподходящий тип машины	Обратитесь к уполномоченному обслуживающему персоналу

6.2 Типы кодов

- Ux — код информации.
- Hx — код неисправности.
- Fx — код ошибки.

7 ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРОДУКЦИИ

Компонент	Масса в кг (общая 135 кг)	Масса в процентах
Механические части		
Нержавеющая сталь	80	59
Сталь	20	15
Стекло	2	1.5
Латунь	2	1.5
Пластик	7	5
Резина	3	2
Другие механические части	4	3
Электрика / электроника		
Провода	1.5	1
Печатные платы	0.5	0.5
Прочие компоненты	15	11

7.1 Комментарии

К разделам «Прочие механические части» и «Прочие компоненты» относятся насосы, электроприводы дверцы и прочие части, которые невозможно взвесить или отделить от машины так, как другие компоненты.

7.2 Доставка

Машины упакованы в деревянные транспортные стеллажи и плакированы деревом и масонитом или обернуты в пластик. Пользователи должны обеспечить правильную сортировку и утилизацию упаковочных материалов.

7.3 Использование

Промывочный дезинфектор в течение всего своего срока эксплуатации оказывает влияние на окружающую среду. Согласно оценке компании наибольшее влияние на окружающую среду оказывает потребление электроэнергии и воды. Исходя из предполагаемого десятилетнего срока эксплуатации машины с осуществлением 7000 рабочих циклов в год, машины потребляют приблизительно 1750 кВт/ч электроэнергии и 215 м³ воды. В зависимости от используемых в машине программы/дозировки около 35 литров средства сбрасывается в канализационную систему. Для уменьшения нагрузки на окружающую среду можно использовать экологически безопасную электроэнергию.

8 МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО

ВНИМАНИЕ!



Во избежание повреждений глаз и кожи обязательно используйте защитные очки и перчатки. При контакте промыть большим количеством воды. При появлении раздражения глаз или кожи обратитесь к врачу. Обязательно прочтите паспорт безопасности материала моющего средства.



Использование средств, отличных от протестированных и одобренных компанией Arjo AB, может привести к повреждению машины (дозирующих насосов и шлангов).



См. инструкции на контейнере для получения дополнительной информации по использованию средства.

Машина прошла проверки и испытания с использованием моющих средств компании Arjo AB. Рекомендуется применять моющие средства компании Arjo AB.

8.1 Промывочное средство

Следующие моющие средства можно заказать у поставщиков продукции Arjo.

Моющее средство	Описание
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Слабощелочное моющее средство, предназначенное для автоматической очистки контейнеров для выделений человеческого организма.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Слабощелочной раствор, предназначенный для автоматического ополаскивания контейнеров для выделений человеческого организма, а также трубопроводов для предотвращения образования налета от жесткой воды.

9 КАЧЕСТВО ВОДЫ



Обеспечение промывочного дезинфектора водой надлежащего качества является задачей пользователя.

Качество воды, используемой на всех стадиях очистки, важно для достижения хороших результатов. Вода, используемая на каждом этапе, должна быть совместима с:

- материалом, из которого изготовлен промывочный дезинфектор;
- используемыми химическими веществами;
- требованиями к различным этапам процесса.

Основные факторы, влияющие на качество воды:

Жесткость	Высокая жесткость приводит к образованию налета в промывочном дезинфекторе и снижает качество чистки.
Ионные примеси	Высокая концентрация ионных примесей может вызвать коррозию нержавеющей стали. Тяжелые металлы, такие как железо, магний или медь, могут вызвать потемнение инструмента.
Микробиологические примеси	Предметы, подлежащие мойке, проходят очистку от микроорганизмов и продуктов их жизнедеятельности, вызывающих симптомы лихорадки при попадании в организм человека. Используемая вода не должна увеличивать микробиологическую нагрузку.
Гигиенические средства	Высокая концентрация и длительное воздействие гигиенических средств может привести к коррозии нержавеющей стали.

Компания Arjo AB рекомендует, чтобы в соответствии с нормативными правилами вода, используемая при предварительном полоскании, мойке и окончательном полоскании, была питьевого качества. Рекомендуемое качество воды — питьевая вода, макс. 5°dH. Подробная информация о допустимом качестве воды приводится в издании Guidelines for Drinking Water Quality, опубликованном Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ).

Соблюдайте местные стандарты, если их требования строже, чем рекомендации компании Arjo AB. Особенно при использовании обработанной воды для окончательной мойки/дезинфекции. Типичные параметры обработанной воды:

рН	от 5,5 до 8
Проводимость	< 30 мкСм·см ⁻¹
TDS (общее солесодержание)	< 40 мг/л
Максимальная жесткость	< 50 мг/л
Хлор	< 10 мг/л
Тяжелые металлы	< 10 мг/л
Фосфаты	< 0,2 мг/л в пересчете на P ₂ O ₅
Силикаты	< 0,2 мг/л в пересчете на SiO ₂
Эндотоксины	< 0,25 единиц эндотоксина/мл
Общее число микроорганизмов	< 100 на 100 мл

Дополнительные рекомендации следует получить у производителей химического и медицинского оборудования.

10 УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ

Оборудование, содержащее электрические и электронные компоненты, следует разобрать и утилизировать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.

Жидкости для дезинфекции: излишек жидкости будет безопасно слить в канализацию с проточной водой. Эти продукты растворимы в воде, и при использовании для очистки их обычно смешивают с водой; муниципальные органы будут обрабатывать их таким же образом, как если бы они использовались для очистки.

Упаковочные контейнеры подлежат утилизации в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.



ВНИМАНИЕ!

Машина может быть загрязнена, и перед утилизацией должна быть продезинфицирована.

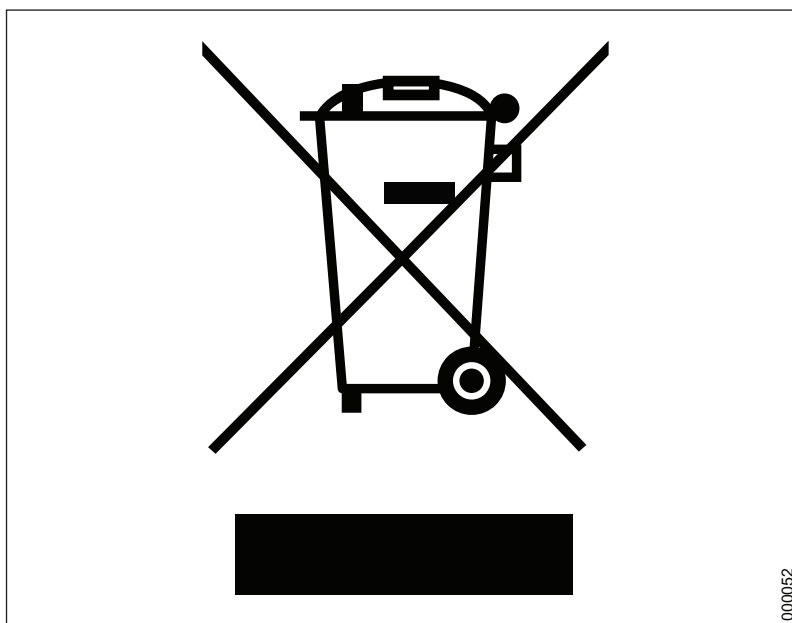


Рисунок 6. Символ повторного использования материалов

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelic, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797